

RU Dispatching Manual

Since we often get Russian clients with none/poor English skills, and Google Translate sometimes gives confusing results - you can use these pre-written translations created by our own native Russian speakers.

Check for Oxygen Timer!

Could you please confirm you don't have an "Oxygen depleted:" timer in your HUD's upper right.

⚠️, «. :» .

Oxygen: OK

If the blue oxygen depletion timer appears, please tell me as soon as possible.

⚠️ .

Journal check

Please remain in the main menu while you open this link: <https://journal.fuelrats.com> and login with your Frontier account under "Log in to your Frontier Account to fetch your journal". Then tell us what it says in the red box.

⚠️, <https://journal.fuelrats.com> "Log in to your Frontier Account to fetch your journal" . , .

Standard rescue short instructions:

Please add these names to your friend list:

⚠️ :

Now please add your rats to wing.

⚠️ .

And finally please light your wing beacon.

⚠️ .

OXYGEN NOT OK, CODE RED

(a quit-ru command is issued first)

Could you please confirm that you had exited to the Main Menu.

⚠️ .

Could you tell me how much time was left on your o2 countdown?

⚠️ ?

Do NOT enter the game unless I specifically tell you to.

⚠️ .

Successful Rescue

Thanks for calling the Fuel Rats, glad we could help you. Please activate your modules beginning with your shields. Please stay logged into the game and in this chat for good advice. For Russian language type in /join #debrief - a new tab will appear to the left of the chat.

Fuel rats; , . -. . /join #debrief - .

Failed Rescue

I am very sorry that we could not help help you in time. Please stay in wing for some tips on how to avoid this in future. For Russian language please type in /join #debrief - a new tab will appear to the left of the chat.

, . . /join #debrief , .

Get Client to Join **#debrief** channel

For advice and information in Russian please enter channel #debrief either by clicking on it right here or entering /join #debrief in this channel, a tab will open left of the chat. Switch to it.

-> #debrief <- , /join #debrief , . .

Yes/No questions:

Do you understand English? (If not, I can provide basic instructions and questions and understand Yes/No answers and numbers in Russian)

?(, /)

I am experiencing difficulties understanding, can you please answer Yes or No

,

= Yes

= No

Do you see an O2 timer?

?

Have you turned off all modules except life support?

?

Have you added your rats to ingame Friend list?

?

Have you added your rats to wing?

?

Have you activated the Wing beacon?

?

Do you need instructions?

?

Do you know what you will do?

?

Position clarifications:

Do NOT enter the game to check, first we need to find your position in the system.

, , .

Can you tell me where in the system were you when you had run out of fuel?

, , ?

Do you remember any station names?

- ?

Do any of these names ring a bell: ... ?

- : ... ?

Do you remember the distance to ... ?

... ?

Do you remember the colour of the star you were next to?

, ?

How close were you to the star: overheating and the star fills the screen, or further away?

: , ?

Do you remember how long were you flying in that direction?

?

By any chance, do you have a screenshot we could use to locate your current position?

, ?

Were you landed on the planet?

?

Please close your game and relaunch it without Horizons, just basic Elite. Stay in MAIN MENU.

, . . .

(If the client is in EZ and not CR)

You appear to be too close to the star for your rats to have a quick drop to your position, can you please move away from it in supercruise?

, ?

(follow by !sc-ru command)

CR Instructions (Full)

(these instructions assume that beacon and wing commands-ru will follow)

Here is a summary what we will need you to do. DO NOT do this yet. This is only to give you instructions. You will only do this when I type "GO" to you. After you read these – tell me that you have done so and ready to continue.

. . . «GO». , . .

1 – You will need to log into OPEN play (NOT now, only after I tell you to).

1 – (,).

2 – You will need to activate your wing beacon. Instructions will follow below. You will need to do this as fast as possible.

2 –

3 – Invite your rats to a wing. Instructions below as well. Remember the rats' names before you log in, but they will most likely appear at the top of the list, being in the same system with you.

3 – . . . , , . .

4 – Return to this chat and let me know how much time remains on your o2 timer. Update this information every 30 seconds, if you can. Be ready to quit back to the main menu as soon as possible, if I tell you to.

4 – . 30, . . , . .

Do you understand these instructions? If you have any doubts please write "Doubt at:" and the number of the point. If everything is understood and you are ready tell me: "I'm ready".

? -, "Doubt at:" , . . , "I'm ready".

Are you ready to login to OPEN play?

?

CR Instructions (Short)

a short summary (this is a reminder, do NOT do this yet): 1 – log into OPEN play, 2 – set beacon to WING, 3 – invite all your Rats to wing, 4 – report here your timer and be ready to logout again if I tell you to.

(,): 1 – , 2 – , 3 – , 4 – , .

Video demonstration: <http://bit.ly/2axjd5C>

:- <http://bit.ly/2axjd5C>

Reverse wing invite

(to be used instead of point 3 from above, if rev-wr instructions are required)

3 - accept a wing invite from your rats. In your comms panel (Default key 2), hit ESC to get out of the chat box, and move to the third panel (Default key E twice). There you will see the wing invite from a rat. Accept it.

3 - . (- 2), ESC 3 (- E,). . .

Relog + Comms Check + Last Reminder

one last bit of preparation. Please close your game entirely, and restart it, staying at the MAIN MENU.

. , , .

once you had restarted your game, the rats will message you ingame, you will see their messages in the chat in the main menu, lower right corner. Please answer to all.

, , , . .

after you login, you will look at your right panel (default 4), then select tab Functions (press Q once), then find Beacon (usually 4th line), select it and set it to WING.

, (4), (Q), (4-), .

then comms panel (default 2), 2nd tab there (press E by default), invite all 3 rats to your wing.

(2), 2- (. E) 3- .

ALTERNATIVE (Wing 1st, Beacon 2nd) Order, also can be used

---- DO THIS FIRST ----

To send a wing request, go to the comms panel (Default key 2), hit ESC to get out of the chat box, and move to the second panel (Default key E). Then select the CMDR you want to invite to your wing and select Invite to wing.

---- ----

, (- 2), ESC 2 (- E). " " (invite to wing)

---- DO THIS SECOND ----

To drop a wing beacon, go to the right-side panel (Default key 4), navigate to the functions screen (Default key Q), select BEACON and set it to WING

---- ----

, (- 4), (- Q), (Beacon) "" (WING)

NON-STANDARD Rescue Calls

Calling for repairs:

!reboot-ru commands provides the most basic instructions. Or, in text form:

Try to reboot your ship's systems, by going to your right side menu, 'Functions' tab, select the 2nd last option "Reboot/Repair". Press that and wait, to see if it helps. Then please join #RatChat by typing in here ' /join #ratchat ' to receive advice and further assistance.

, - «» «/». , .

#RatChat /join #ratchat , .

(translation is separated into two lines, paste one after another, because pasting in both of them will cut half of the phrase off)

Follow by !rc-ru, if required

To enter supercruise: Look at the left panel (by default 1 or shift+A) > Navigation > Select the top object > Press the jump button (by default J).

: (1 +)> > > (J).

Russian Instancing Problems

Sadly, ever since Russian internet providers started blocking certain amazon-based servers, we have been experiencing problems winging up, or sometimes instancing with our Russian clients.

One of the tell-tale signs is wing invite not going through, timing out in less than a second - no "invite to wing sent" message shown next to the name and another invite can be sent right away. Ask rats to check that with rev-wr.

Could you check on this website if all London servers (3rd column, lower part) are ticked green: <http://ec2-reachability.amazonaws.com/>

, (3- ,) : <http://ec2-reachability.amazonaws.com/>

If servers are either marked with a red cross or have no markings at all, then, at the moment, there is no solution that we can suggest to the client. We can, however, advice them to try to find any possible connections on Frontier forum:

In current situation we don't have a suitable solution for possible reasons for the inability to connect with your rats. The best choice could be looking up possible issues with server connectivity on the Russian part of the official Elite forums.

Debriefing

(implies using Google Translate to understand the client)

Please type in here `/join #debrief` for some tips on refueling. A new tab will appear to the left of this chat.

```
/join #debrief . .
```

Unlike in the instructions above, where quite official “you” was used, more open “thou” were used here.

Hey there!

!

I see that you have no Fuel Scoop. Do you know what they are and how to use them?

.

A Fuel Scoop is an "non-essential" (it goes into where your scanners, cargo-bays, shields etc. go) module that you can buy and once installed to your ships it allows you to scoop fuel from certain stars.

«» (, -, .) , .

The most basic Fuel Scoop costs only 310 credits. The bigger (sizes go from 1 to 8) or better (grades rise from E up to A) they are, the more or faster they scoop, but also more expensive they become.

310. (1 8) (E A), , .

I notice that you have a fuel scoop.

•

Do you know how to filter the galaxy Map in such a way that you will only see and jump to stars you can scoop fuel from or only systems with stations there?

, , ?

I will link you a small illustrated guide on how to do that. Please check it out.

• •

(!kgbfoam-ru)

To only see systems with stations, in the Show by Colour select “Economy” or “Allegiance”, deselect “None” there, and then in the Show by Size drag the upper Populations slider halfway to the right.

9 66 99 6699 6699 6699 6699 6699 *

Also, when you plot your route, the orange line that shows what systems you will go through will become dashed in the system where you will run out of fuel if you don't scoop of dock.

, , , .

And one more, when plotting the route, you can switch between Fast and Econom routes. You can switch between them if you need to squeeze more distance out of your fuel tank.

, , , .

Fast takes less jumps to go a certain distance, as jumps are maximum your ship can manage, but they use more fuel.

, , , .

Econom are more fuel efficient, as the ship will always jump to the closest system, in the end you will make a lot of jumps total, but your fuel tank will last you longer, distance wise.

, , , .

Good websites (only in English, unfortunately) to use when you are looking for stations, commodities, modules or ships are [EDDB.io](https://eddb.io) and [INARA.cz](https://inara.cz)

(,), , , - <https://eddb.io> <https://inara.cz>

[CORIOLIS.io](https://coriolis.io) - is also a good website, already translated into Russian (the language switch is in the upper-right corner) - where you can try ship-fits and see how much they will cost.

<https://coriolis.io> – , () - , .

Also www.spansh.co.uk - a website for plotting routes, including neutron stars or "road-to-riches". It has also been translated to Russian.

<http://www.spansh.co.uk> - , "--". .

Russian Wiki for the game - ru.elite-dangerous.wikia.com/wiki/

- <http://ru.elite-dangerous.wikia.com/wiki/>

Will you reach a system where you will be able to refuel?

?

Good luck!

!

The list of IRC commands that currently support -ru addition:

(XB commands are not on the list as ru-players are usually on either PC or PS4 - however those commands are also translated and can be used if needed)

!prep-ru - tells client to shut down modules and disband Multi-Crew

!pcmodules-ru - tells client how to shut down modules on PC

!psmodules-ru - tells client how to shut down modules on PS4

!pcfr-ru - Instructs client on how to add friends on PC

!pcwing-ru - Instructs client on how to add friends to a wing on PC

!pcbeacon-ru - Instructs client on how to drop a wing beacon on PC

!psfr-ru - Instructs client on how to add friends on PS4

!pswing-ru - Instructs client on how to add friends to a wing on PS4

!psbeacon-ru - Instructs client on how to drop a wing beacon on PS4

!sc-ru - Instructs the client to go into supercruise

!fueltank-ru - instructs the client to check their fuel levels

!pcquit-ru - Tells client to log out to mm on PC

!psquit-ru - Tells client to log out to mm on PS4

!crinst-ru – CR instructions

!pqueue-ru – Park the client in main menu in case #FuelRats is very busy

!rc-ru – link to #RatChat

!kgbfoam-ru – guide on how to filter the galaxy map

!reboot-ru - gives instructions on how to Reboot/Repair

!o2synth-ru - give instructions on how to synthesise oxygen

(Guide by Lee N Tien)